

# Department of French and Francophone Studies

## MA IV Semester Course Description

January to April 2023

**Course Code:** FR MA LIT 207

**Title:** Reading Narrative in French-II

**Course Title:** Reading Narrative in French - II

**Credits:** 5

**Objectives:**

- To introduce the basic concepts and issues in the study of narrative
- To survey the main trends and recent developments in the area of narrative study
- To study narratives across French and different francophone contexts with wider perspectives

**Indicative contents:**

I. Semiotics of narrative; New Historicism and the self; Poststructuralism/Postmodernism and narrative; fiction and history.

II. Terms and concepts in narrative theory: carnival, dialogic, heteroglossia, magical realism, metafiction, metalepsis, autofiction, polyphony, postmodernist fiction.

III. Reading narrative: text and context: historical, social, cultural/intellectual context and literary context (aesthetic conventions, generic imperatives) with special reference to postcolonial condition.

IV. Guided reading of some narrative texts - short fiction, novel (to be chosen by the course instructor mainly from the Francophone contexts) - with special attention to issues concerning history, politics, culture, gender and identity.

### Recommended Reading

- |                     |   |
|---------------------|---|
| Barthes, Roland,    | <i>Le Degré zéro de l'écriture</i> , Le Seuil, Paris, 1953.   |
| Bakhtine, Mikhail,  | <i>Esthétique et théorie du roman</i> , Gallimard, Paris, 1978.   |
| Bakhtin, Mikhail,   | <i>The Dialogic Imagination: Four Essays</i> , trans. Caryl Emerson and Michael Holquist, Texas University Press, Austin, 1981. |
| Carr, David,        | <i>Time, Narrative and History</i> , Indiana University Press, Bloomington, 1986.   |
| Currie, Mark (ed.), | <i>Metafiction</i> , Longman, London, 1995.   |

- Lanser, Susan S, "Toward a Feminist Narratology", *Style*, Volume 20, No. 3, Narrative Poetics, Penn State University Press, 198, pp. 341-363.
- Martin, Wallace, *Recent Theories of Narrative*, Cornell University Press, Ithaca, 1986.
- Mink, Louis O, "History and Fiction as Modes of Comprehension", *New Literary History* 1: 541-58
- Peel, Ellen. "Unnatural Feminist Narratology", *Storyworlds: A Journal of Narrative Studies*, Volume 8, University of Nebraska Press, 2016.
- Richardson, Brian. "Unnatural Narrative Theory", *Style*, Volume 50, Penn State University Press, 2016.
- White, Hayden, "The Value of Narrativity in the Representation of Reality", *Critical Inquiry* 7, 1: 5-2.

**Course** FR MA FLT 202  
**Title:** Cultural and Intercultural Perspectives in Teaching French as a Foreign Language

**Credits:** 5

**Objectives :**

- To introduce the notions of culture and interculturality in the context of Teaching French as a Foreign Language.

**Indicative contents:**

- conceptual, theoretical and methodological bases of language and culture description
- key concepts and theories of interculturality.
- teaching of French language and culture in intercultural contexts.
- developing cultural and intercultural competence

**Recommended Reading:**

- Abdallah-Preteuille, M. (2004). *L'Education Interculturelle*, Que sais-je ? PUF, Paris
- Beacco J-C .(2000). *Les dimensions Culturelles des Enseignements de Langues* : Hachettes livre, Paris.
- Byram, M .(1989) *Cultural Studies in Foreign Language Education*, Multilingual Matters, England.

Cuq, J.P., Gruca, I. (2003) *Cours de didactique du francais langue etrangere*, PUG, Grenoble.  
De Carlo M. (1998) *L'interculturel*, CLE International, Paris

**Course Code: FR MA CUL 206**

**Title:** History of Art-II

**Credits: 5**

**Objectives**

- To provide a historical overview of visual art (painting) from the late 19<sup>th</sup> century to the early 21<sup>st</sup> century with the aim of introducing students to contemporary art practices.
- To introduce students to crucial social, political and technical changes that have shaped the development of modern and contemporary art
- To enable students to understand the context within which artistic practices have emerged.
- To teach students to 'read' important works of art and to understand the artists' use of media and symbols.

**Indicative content**

Period and styles to be studied : Neo-Impressionism, Post Impressionisme, Symbolism, Primitivism, Orientalism, Abstract Expressionnisme, Cubisme, Dada, Surrealisme, Art Concret, Pop Art, Op Art, Post Modernism, Installation, Street Art

**Reading list**

Baral I Altet, X. (2020). *Histoire de l'art*, Paris, Que sais-je, PUF.

Benjamin, W. ( 2008),*The Work of Art in the Age of Mechanical production*, Penguin Books.

Berger, J. (1972). *Ways of Seeing*, London, BBC and Penguin Books,

Phillips S. (2012). .... *ismes, comprendre l'art moderne*, Edition Hurtubise.

Weber, P, (2012). *Histoire de l'art et des styles* ,Paris, Editions 84.

Sites to be consulted

Art history resources.net,

[www.louvre.fr](http://www.louvre.fr),

[www.moma.org](http://www.moma.org),

histoiredelart.net

## **FR MA CUL 208**

### **Title: French Philosophy: an introduction**

#### **Credits: 5**

Entrenched in French culture, Philosophy has remained the basic framework of its social, political, and religious debates. This course will give the students an introduction to French philosophy, starting with the modern philosophy by René Descartes. At the end of this course, students would have a comprehensive understanding of the -isms of French Philosophy.

Following are the topics covered in this course

1. Why read French Philosophy?
2. A general overview of the history of French Philosophy
3. Rationalism (the relationship between reason and humankind) ---- René Descartes (17th Century)
4. Enlightenment (the relationship between Philosophy and Politics) ----- Jean Jacques Rousseau (18th Century)
5. Positivism (the relationship between Philosophy and society) ----- Auguste Comte (19th Century)
6. Structuralism and post-structuralism ----- Wartime Philosophy
7. Postmodernism and Deconstruction ----- 20th Century French Philosophy
8. 20th Century Feminist Philosophy ----- Simone de Beauvoir, Hélène Cixous, Luce Irigaray
9. French Philosophy today

#### **References:**

1. La philosophie de A à Z : les auteurs, les œuvres et les notions en philo (HATIER). (2021)
2. Manuel de Philosophie Terminale – Le Robert de Mathieu Contou, Guillaume Pigéard de Gurbert (Le Robert). (2020)
3. Philosophes- les grandes idées tout simplement, éditeur. Dorling Kindersley. (2020)
4. Bescherelle chronologie de l'histoire de la philosophie : de l'antiquité à nos jours par Véronique Decaix, éditeur. Hatier. (2019)
5. Le grand livre de la philosophie : Histoire des idées en occident par Claude-Henry du Bord, éditeur. Eyrolles. (2016)
6. Introduction à la philosophie occidentale par Pierre Jacerme. Editeur. Pocket. (2008)

#### **Other references :**

1. The communistmanifesto de Karl Marx. Edition en anglais.(1848)
2. All that is solid melts into air: The experience of modernity. Edition en anglais de Marshall Berman. Éditeur. Penguin Books (1988)
3. French philosophy : a very short introduction. Oxford university press (2020)

## **FR MA 209**

### **Title : Narratology of Cinema**

#### **Credits: 5**

**Introduction:** An interpretation of the juxtaposition of images in edited sequence requires a comprehension of cinematic conventions, a visual literacy to understand how moving images make meaning. Along with the linguistic competence, a good grasp over the French and Francophone culture can be acquired through a systematic exposure of a wide range of visual content.

**Objective:** Hence, the objective of this course is to familiarize students with the elements of cinematic discourse with a view to:

- developing a vocabulary to appreciate and critique the visual content with confidence
- highlighting some burning issues related to class, gender, race, environment etc.
- identifying representative films in the history of World Cinema in general and French and Francophone Cinema in particular
- studying cinematic adaptation of literary works

**Course Content:** Screening of films on a variety of themes from different periods and regions, selected by the course instructor, followed by discussions and presentations.

### **Suggested Readings**

Aumont, Jacques et Marie, Michel. *Analyses des films*. Paris: Armand Collin, 2020.

Barnier, Martin et Jullier, Laurent. *Une brève histoire du cinéma (1895-2020)*. Paris: Fayard, 2021.

Valet, Yanick. *La grammaire du cinéma, de l'écriture au montage: les technique du langage filmé*. Paris: Armand Collin, 2019.

Nichols, Bill. ed. *Movies and Methods*. London: University of California Press, 1985.

Chevrier, Henri-Paul et Dagneau, Georges. *Le langage du cinéma narratif*. Montréal: Édition somme toute, 2015.

Course Title - **Francophone Literatures of Exile, Migration and Displacement**

Credits – 5

### **Objectives:**

- This course will introduce students to the forced displacement that the French colonial project imposed upon populations from different parts of the French colonial empire.
- How do various francophone literary traditions deal with questions of exile, migration and forced displacement, will be an important question for this course.
- Students will be acquainted with important literary debates and discussions related to forced displacements.
- As this course discusses identitarian assertions like Négritude, Créolité, Créolisation, Antillanité and hybridity, it will draw interconnections with

similar assertions within the larger postcolonial literary canon.

**Indicative contents:**

1. Texts related to understanding the French colonial project and its influence on literary production within the francophone world.
2. Key theoretical and analytical texts related to Négritude, Créolité, Créolisation, Antillanité and hybridity.
3. Texts about postcolonial identity within Francophone literary traditions.
4. Role of essentialism in postcolonial Francophone literatures.
5. Select literary texts.

**Recommended Reading**

- Abderrezak, Hakim, *Ex-Centric Migrations: Europe and the Maghreb in Mediterranean Cinema, Literature, and Music* (Bloomington, IN: Indiana University Press, 2016)
- Abénon, Lucien-René, and Henri E. Joseph, *Les Dissidents des Antilles dans les Forces françaises combattantes, 1940–1945* (Fort-de-France, Martinique: Association des dissidents et des anciens des Forces françaises libres de la Martinique, 1999)
- Adam, Ian, and Helen Tiffin, eds. *Past the Last Post: Theorizing Post-Colonialism and Post-Modernism*. (New York: Harvester Wheatsheaf, 1991).
- Ashcroft, Bill; Griffiths, Gareth and Tiffin, Helen (eds.) *The Empire Writes Back. Theory and Practice in Post-Colonial Literature* (London: Routledge, 1989).
- Ashcroft, Bill; Griffiths, Gareth and Tiffin, Helen (eds.) *The PostColonial Studies Reader*. (London: Routledge, 1995).
- Bery, Ashok, and Patricia Murray, eds. *Comparing Postcolonial Literatures*. (London: Macmillan, 2000).
- Bhabha, Homi K. *The Location of Culture*. (London: Routledge, 1994).
- Boehmer, Elleke. *Colonial and Postcolonial Literature*. (Oxford: Oxford University Press, 1995).
- Clifford, James, 'Diasporas', in *The Ethnicity Reader: Nationalism, Multiculturalism and Migration*, 2nd edn, ed. by Montserrat Guibernau and John Rex (Cambridge: Polity Press, 2010)
- Corcoran, Patrick, *The Cambridge Introduction to Francophone Literature* (Cambridge: Cambridge University Press, 2007)
- Davies, Carole Boyce and Graves, Anne Adams (eds.). *Ngambika. Studies of Women in African Literature*. (Trenton, NJ: Africa World Press, Inc., 1986)

- Fanon, Frantz, *Peau noire, masques blancs* (Paris: Éditions du Seuil, 1952)
- Gilroy, Paul, *The Black Atlantic: Modernity and Double Consciousness* (London; New York: Verso Books, 1993)
- Glissant, Édouard, *Le Discours antillais* (Paris: Éditions du Seuil, 1981)
- Harrington, Katharine N., *Writing the Nomadic Experience in Contemporary Francophone Literature* (Lanham, MD; Plymouth: Lexington Books, 2013)
- Husung, Kirsten, *Hybridité et genre chez Assia Djébar et Nina Bouraoui* (Paris: Éditions L'Harmattan, 2014)
- Kaplan, Caren, *Questions of Travel: Postmodern Discourses of Displacement* (Durham, NC; London: Duke University Press, 1996)
- Lewis, Shireen K., *Race, Culture, and Identity: Francophone West African and Caribbean Literature and Theory from Négritude to Créolité* (Lanham, MD; Oxford: Lexington Books, 2006)
- Lowe, Lisa. *Critical Terrains: French and British Orientalisms*. (Ithaca, NY: Cornell UP, 1991)
- Merini, Rafika, *Two major francophone women writers: Assia Djébar and Leila Sebbar: a thematic study of their works*, vol. *Francophone cultures and literatures*. (New York: P. Lang, 1999).
- Mongia, Padmini (ed.). *Contemporary Postcolonial Theory. A Reader*. (London: Arnold, 1996).
- Murdoch, H. Adlai, *Creolizing the Metropole: Migrant Caribbean Identities in Literature and Film* (Bloomington, IN: Indiana University Press, 2012)
- Said, Edward. *Orientalism*. (Harmondsworth: Penguin, 1991)
- Thieme, John (ed.), *The Arnold Anthology of Post-Colonial Literatures in English*. (London: Arnold, 1996).
- Williams, Patrick and Chrisman, Laura (eds.). *Colonial Discourse and Post-Colonial Theory*. (London: Harvester Wheatsheaf, 1993).

## **Course FR MA TR 207 : Theories of Translation**

**Credits: 5**

### **Aims and objectives**

This central aim of this course is to provide a theoretical foundation to students in the field of Translation Studies. It intends to equip the students with a metalanguage necessary for a comprehensive understanding of key issues in translation.

### **Indicative contents:**

History of Translation  
 The discipline of Translation Studies  
 Early theories of Translation

Prescriptive and Descriptive theories  
Equivalence  
Shifts  
Translation as product and Process  
Functional Theory of Translation  
Translatability  
Cultural turn  
Postcolonial translation  
Translation and media  
Translation and ideology  
Visibility , ethics, relevance

### **Recommended reading**

- Baker, M., & Saldanha, G. (2011). *Routledge encyclopedia of translation studies*, second edition. Abingdon: Routledge.
- Delisle, J. (2000). *Les Traducteurs Dans l'Histoire*. Ottawa: University of Ottawa Press/Les Presses de l'université d'Ottawa.
- Larose, R. (1992). *Théories contemporaines de la traduction*. Québec: Presses de l'Université du Québec.
- Munday, J. (2001). *Introducing translation studies: Theories and applications*. London: Routledge.
- Venuti, L. (2004). *The translation studies reader*. New York: Routledge.
- Vinay, J., & Darbelnet, J. (1977). *Stylistique comparée du français et de l'anglais: Méthode de traduction*. Paris: Didier.